

NEWSLETTER

Sommaire

Le mot du président	1
Nouvelles du Conseil d'Administration	2
Colloque de Rostock	3
Université d'Été - Chios	4
6ème Congrès de l'Aquila	6-7-8
Conférence de Coïmbra - Unesco	10
FEDORA publie	11
Agenda	12

Contents

<i>The word of the Chairman</i>
<i>News from the Executive Committee</i>
<i>The Rostock Conference</i>
<i>Summer School - Chios</i>
<i>6th Congress of l'Aquila</i>
<i>The Coïmbra Conference - Unesco</i>
<i>FEDORA publications</i>
<i>Agenda</i>

Le mot du Président

Chers membres,

Comme vous le savez, tous les trois ans, FEDORA tient son Congrès.

Notre VIème Congrès aura lieu à L'Aquila (Italie) du 28 au 31 Mai 1997.

Son sujet : **«Orientation académique et professionnelle. Comprendre la complexité, Respecter la diversité/ Student Counselling and Careers Guidance. Understanding complexity, respecting diversity».**

Ce thème, choisi par notre Conseil d'Administration, est tout à fait en harmonie avec la décision du Conseil des Ministres de l'U.E. qui a déclaré **«1997 Année Européenne contre le Racisme».**

A notre poste de travail, au contact direct et souvent individuel avec les étudiants, nous avons plusieurs opportunités pour témoigner aux jeunes citoyens européens de l'importance de l'accueil, de l'effort de compréhension, de la tolérance et du respect des diversités culturelles, sociales, ethniques et religieuses.

Nous pouvons le faire grâce à nos méthodes, nos outils et notre style de travail dans le domaine de l'orientation. Comme d'habitude le Congrès représente pour nous tous un important rendez-vous car il nous donne en même temps l'opportunité de faire le point sur les projets en cours, pour songer à l'avenir ainsi que l'occasion de tenir notre Assemblée Générale et d'élire le nouveau Conseil d'Administration.

Dans le respect de la tradition, le programme des travaux scientifiques prévoit :

- un exposé en session plénière en rapport avec cinq groupes de sessions d'ateliers.

- Val Butcher, Tony Raban, Gerhart Rott, Myriam Van Acker, Raoul Van Esbroeck vous présentent synthétiquement ci-après les thèmes généraux (... p.5)

A word from the Chairman

Dear members,

As you know, every three years, we have the FEDORA conference. Our 6th conference will take place in Aquila, Italy 28-31 May 1997. The conference theme is "Student counselling and careers guidance; understanding complexity, respecting diversity/Orientation académique et professionnelle. Comprendre la complexité, Respecter la diversité". The theme, chosen by our administrative committee, is completely in keeping with the E.U Council of Ministers' decision to declare «1997 Europe against Racism Year». In our work, through direct and often individual contact with students, we have many opportunities to demonstrate to younger Europeans the importance of a welcome, of making the effort to understand, and of tolerance and respect with regard to cultural, social, ethnic and religious differences. We are well placed to provide this lead through our individual ways of working within the field of careers guidance. As usual the conference offers an important forum for us all as it will give us the opportunity to bring ourselves up to date on current issues, to look to the future and to hold our General Meeting during which the new administrative committee will be elected.

With regard to the structure, as in previous years the programme of events will involve:

- a plenary session presentation in keeping with the basic theme of the conference

- workshop sessions split into 5 key groups.

Val Butcher, Tony Raban, Gerhart Rott, Myriam Van Acker and Raoul van Esbroeck describe the broad themes of the conference which also cover the themes of the five workshop groups.

(... p. 5)

Nouvelles du Conseil d'Administration

Le XIX^{ème} Conseil d'Administration de **FEDORA**, second de l'année, s'est tenu - comme prévu à Coimbra (Portugal) le 28 septembre 1996. C'est avec un grand plaisir que je tiens à vous faire part de principales événements arrivés et des décisions prises à cette occasion.

Avant tout, permettez moi de remercier encore une fois, Mme Lígia Mexia Leitaõ, administratrice portugaise, pour l'accueil très charmant et fort chaleureux qu'elle nous a réservé. Tous les représentants nationaux étaient présents, mis à part **Mme Elin Kibsgaard** (DK), **Mme Marja Ijias** (FL) et **M. Gérard-Guy Mouchel** (F), absents excusés. Nous avons appris que - malheureusement et pour des raisons indépendantes de leur volonté - Mme Ijias et M. Mouchel étaient dimissionnaires du Conseil. Nos meilleurs remerciements en particulier à M. Mouchel, administrateur depuis longtemps; nous comptons toujours en tout cas sur leur participation active au sein de **FEDORA** et nous leur adressons nos meilleurs voeux pour leurs projets futurs. Nous avons eu le plaisir d'accueillir officiellement le nouveau membre suédois du Conseil, **Mme Tania Altonen**, conseiller d'orientation pour les étudiants handicapés à l'Université de Stockholm. Nous la félicitons pour sa volonté de faire rayonner **FEDORA** dans son Pays et nous la remercions d'avance pour les apports et les expériences qu'elle apportera à l'administration de notre Association.

Cette année, presque soixante collègues - 26 à la réunion du CA à Caen (30/3/96) et 32 à Coimbra - ont été acceptés en qualité de nouveaux membres. Nous leur souhaitons la bienvenue. **FEDORA** compte donc actuellement plus de 400 membres effectifs et adhérents parmi lesquels un nombre intéressant des collègues des Pays ne faisant pas partie de l'U.E.

Newsletter et publications

Comme vous pourriez le constater, la responsabilité de la publication de la Newsletter est passée de **Mme Françoise Michaux** (Université Catholique de Louvain-la-Neuve) à Mme Nicole Palard (Université Victor Segalen Bordeaux 2). **Mme Palard** a été présentée, lors de la réunion du CA, à l'ensemble des administrateurs présents. A été confirmée la décision prise au cours du CA de Caen (30/3/96) de constituer un comité de rédaction composé par M. Gérard-Guy Mouchel(F), Mme Athina Chatjoulis(GR) et **Mlle Clair Souter**. Ce comité a la tâche de coopérer avec Mme Palard pour la réalisation de la News et d'être pour elle le lieu de référence auquel elle fera appel sur le plan des décisions à prendre.

Une programmation de la Newsletter a été définie pour l'année 1997.

Celle-ci prévoit les trois News habituelles (mars, juin et décembre) et trois journaux thématiques qui représentent une nouveauté. Pour ces journaux thématiques ont été proposés des sujets et des responsables :

- **le VI^{ème} Congrès de FEDORA** - **Mme Lucia Berta** (I) et **M. Joachim Klaus** (D);
(... p. 9)

Executive Board's news

The 19th Executive Board of FEDORA (the second Board meeting of the year) took place as anticipated in Coimbra (Portugal), 28th September 1996. I now have pleasure in sharing with you the main topics discussed and decisions made at the meeting.

First of all, I would like to thank again Mme Ligia Mexia Leitaõ, the portuguese administrator, for the extremely warm and friendly welcome which she gave us. In terms of attendance, all the national representatives were there apart from Mme Elin Kibsgaard (DK), Mme Marja Ijias (FL) and M. Gerard-Guy Mouchel from whom we received apologies. Unfortunately we have been informed that Mme Ijias and M. Mouchel are going to resign from the Executive Board - because of individual and personal circumstances - which will be a loss to us. However our sincere thanks go to them both and particularly to M. Mouchel who has been a Fedora administrator for a long time. We feel sure that we will be able to rely on their continued participation within FEDORA activities and wish them all the best for their future projects. It was with great pleasure that we were able to officially welcome the new Swedish member of the Board, Mme Tania Altonen, counsellor for disabled students at Stockholm University. We are delighted that she will be able to "carry the FEDORA torch" in her country and thank her in advance for the experience and contributions she will bring to the administration of our organisation. In addition, approximately 60 new colleagues have joined Fedora this year including 26 at the Executive Board in Caen and 23 at Coimbra. We warmly welcome them. On a final membership note, it is pleasing that FEDORA now has over 400 active members incorporating a significant number of colleagues from outside the E.U.

Newsletter and publications

As you will have seen, the responsibility for publishing the Newsletter has passed from Mme Françoise Michaux (Université Catholique de Louvain la Neuve) to Mme Nicole Palard (University Victor Segalen - Bordeaux 2) During the most recent Executive Board meeting, Mme Palard was formally welcomed by the FEDORA governing committee. A decision was taken during the Executive Board at Caen to create an editorial committee consisting of M. Gereard Guy Mouchel (F), Mme Athina Chatjoulis (GR), and Mme Clair Souter(UK). The new editorial sub committee's task is to support Mme Palard in terms of producing the Newsletter and to be a reference point for editorial decisions when necessary. A programme for the coming year has already been agreed comprising three standard Newsletters
(... p. 9)

Colloque de Rostock

Après les colloques de Cambridge (1990), Louvain-la-Neuve (1992) et Barcelone (1994), le colloque de Rostock était le 4^{ème} colloque européen traitant des relations entre les Universités et le monde

du travail initié par le Groupe **FEDORA-EMPLOI** et financé par la Conférence des Recteurs, le Ministre fédéral de l'Enseignement des Sciences, de la Recherche et de la Technologie et le Ministre régional de la Culture de Mecklenburg-Vorpommern.

L'objectif principal du colloque était d'offrir aux conseillers auprès des étudiants, aux employeurs, aux responsables des universités ainsi qu'aux représentants de la Communauté Européenne, aux ministres, aux associations étudiantes, aux étudiants de troisième cycle et aux enseignants universitaires une base pour introduire des concepts, décrire des stratégies, résoudre des problèmes dans le champ de leur activité professionnelle.

L'intérêt apporté au colloque fut important. C'est ainsi que le nombre des participants (180) dépassa largement les prévisions.

Le caractère international fut renforcé par deux phénomènes :

1 - ce fut la première conférence sur l'insertion professionnelle dans les services d'aide aux étudiants qui impliqua la participation active de représentants des pays d'Europe de l'Est.

2 - le colloque s'est déroulé dans une université d'un nouveau l'änder sans tradition de conseil.

Au cours du colloque, des itinéraires concrets d'entrée dans le monde du travail des étudiants de troisième cycle ont été décrits du point de vue des conseillers auprès des étudiants de différents pays européens. Avec cette perspective, l'adaptation à chaque système éducatif était largement discutée. Le public a apporté une attention toute particulière aux modèles bien établis (Irlande-Britannique, Français) mais aussi aux nouveaux modèles (Néerlandais, Espagnols, Polonais). Un grand nombre d'informations et des expériences variées furent données pour les pays de l'Europe de l'Est et du Nord. Le marché du travail européen fut analysé, dans les caractéristiques des relations entre université et monde du travail et afin d'aider à la diffusion du savoir, des expériences, des savoirs-faire des différents systèmes éducatifs européens.

Heinz Augenstein
Sabine Teichmann



The Rostock Conference

After conferences in Cambridge (1990), Louvain-la-Neuve (1992) and Barcelona (1994), the Conference in Rostock was the 4th European Conference on questions about relations between universities and the labour market in Europe initiated by **FEDORA Employment Group** and supported by the University Rectors' Conference and the Federal Ministry of Education, Science, Research and Technology as well as the State Ministry of Culture of Mecklenburg-Vorpommern.

The main objective of the conference was to offer student advisers, employers, university policy makers as well as representative of the European Community, ministries and student associations, graduates and academic teachers a basis for introducing concepts, describing strategies and solving problems in the field they have been working in.

There was a great interest in the Conference. So the number of participants (180) exceeded the initial planning by far.

The impressive internationality was broadened by two aspects comprising the following :

1 - It was the first conference on careers guidance in student advisory services that actively involved participants from Eastern Europe.

2 - The conference took place at a university of the new Länder which has no guidance tradition.

Within the Conference, practical ways how graduates can enter the labour market were described from the perspective of student advisers from different European countries. In doing so, the adaptation to the own education system was critically discussed.

The audience paid attention to well-established models (British-Irish, French) as well as to new ones (Dutch, Spanish, Polish). A great deal of new information and a large number of various experiences were given especially for the Eastern and Northern European countries.

The European labour market was analysed, thus characterizing the relations between university and labour market and helping to promote knowledge, experiences and know how in different European education systems.

Heinz Augenstein
Sabine Teichmann



3

L'Emploi des diplômés universitaires en Europe, un défi pour les services universitaires d'aide à l'orientation professionnelle des étudiants
5-8 Mai 1996

Graduate Employment in Europe a Challenge for Universities, Developing Careers Guidance in Student Advisory Services



4



Amsterdam

3ème Université d'été de FEDORA

Le processus de décision dans un contexte de formation continue

3rd FEDORA Summer School

Decision making for a life long learning

STUDENT COUNSELLING CENTRE AT CHIOS / GREECE

● 3ème Université d'été FEDORA 3rd Summer school

La troisième Université d'été de FEDORA, organisée à l'Université d'Amsterdam, la dernière semaine d'août, a été suivie par 85 participants. De nombreux pays étaient représentés dont les pays d'Europe de l'Est et parmi eux la Pologne, la Roumanie, la République Tchèque. L'Université d'été a été marquée par une atmosphère conviviale et un travail assidu.

Six orateurs ont introduit les débats sur le processus de décision, les compétences indispensables aux étudiants de troisième cycle au XXIème siècle, les différences dans les systèmes éducatifs entre les pays, le conseil d'orientation pour les étudiants handicapés ou les étudiants originaires de milieux culturels ou ethniques différents. Les questions soulevées dans les sessions plénières furent ensuite traitées dans les ateliers et les visites d'études. Les participants eurent aussi la possibilité de profiter de la ville d'Amsterdam en suivant le programme social qui était offert par l'organisation de l'Université d'Été.



The third FEDORA Summer School, organized at the Universiteit van Amsterdam in the last week of August, was visited by 85 participants. Many different countries were represented, among them Eastern European countries, such as Poland, Romania and Czech Republic. The Summer School was characterized by an informal atmosphere and hard work. Six key-note speakers introduced issues

on decision making, life long learning, necessary skills for graduates in the 21 century, differences in educational systems between countries, and guidance for students with a disability and for students from other cultural and ethnic background. Questions brought up in plenary sessions were further discussed in workshops and study visits. Additionally participants had the opportunity to enjoy the city of Amsterdam by following the

social programme, which was offered by the Summer School organization.

Anne-Margriet Klaver
Loopbaan Advies Centrum
Universiteit van Amsterdam

● Chios FEDORA Chios

Le Vice-Président Joachim Klaus répondant à l'invitation du Ministre Grec du Commerce a participé à l'inauguration du Centre d'Orientation des Étudiants de l'île de Chios en Grèce.

La mise en place de ce centre fut largement l'oeuvre de l'Université d'Athènes et d'un membre de FEDORA : Stefanos Tzepoglou avec le soutien financier des familles d'armateur de l'île. Chios est le lieu de naissance de la plupart des propriétaires de la flotte marchande grecque. La cérémonie du 13 septembre a été un événement important pour toute l'île, pour le Ministre grec, les Organisations du Marché du travail et la Faculté des Sciences de l'Éducation de l'Université d'Athènes.

Le rôle du Vice-Président a été de présenter FEDORA, d'ouvrir vers une perspective européenne, d'élargir l'horizon de la coopération et de la communication. Avec nos collègues grecs, nous étudierons la façon d'aider ce centre et de l'intégrer dans les activités de FEDORA.

The Vice-President Joachim Klaus followed an invitation of the Greek Ministry of Trade and Commerce and took part at the inauguration of the Student Counselling Centre at the Isle of Chios/Greece.

The establishment of this centre was widely born by the University of Athens and the engagement of our FEDORA-member Stefanos Tzepoglou and sponsored by the shipowner-families of the island.

Chios is the birthplace of most of the owners of the Greek merchant fleet.

The ceremony at the 13th of September was a central event for the whole island, for the Greek Ministry, the Labour Market Organisations and for the Pedagogical Faculty of Athens University.

My function was to introduce FEDORA, to open the vision to Europe and to widen the horizon in cooperation and communication.

Together with our Greek colleagues we will discuss, how to support this centre and to integrate it into the FEDORA activities.

Joachim Klaus

Le Mot du Président

ainsi que les sujets de ces cinq groupes d'ateliers.

Pour chacun des cinq groupes, il est prévu jusqu'à cinq sessions d'ateliers de la durée d'une heure et demi chacune ; une des cinq sessions a été réservée aux "ateliers libres".

Étant donné qu'il s'agit de "notre Congrès" **vous tous, les membres de FEDORA**, vous êtes invités à collaborer. Vous pouvez le faire de deux manières:

A - En proposant des sujets pour la session des "ateliers libres";

B - En écrivant des contributions (5 pages maximum en anglais ou français).

A) Vous voulez proposer des sujets pour la session des "ateliers libres"

☛ si votre sujet est inscrit dans le cadre des cinq thèmes généraux proposés (Emploi ; Formation ; Guide Illème Cycles ; Handi ; Psyché), vous contactez directement les responsables mentionnés p. 6, 7 et 8.,

☛ si votre sujet n'est pas inscrit dans le cadre des thèmes généraux proposés mais si, évidemment, il reste dans le cadre des objectifs de travail de FEDORA, vous prendrez contact avec l'équipe scientifique chargée de l'organisation du Congrès à la Présidence :

Mme Lucia Berta
@ Fondazione Rui, Vle XXI Aprile,
36- 00162 ROMA - Italia
Tél : 39/6/86321281;
Fax : 39/6/86322845
E-mail :md1044@mclink.it.

Le temps étant limité, nous serons obligés de faire une sélection de vos propositions. Le résultat de cette sélection vous sera communiqué par les coordinateurs et/ou l'équipe scientifique.

B) Les contributions écrites ne seront acceptées que si elles sont cohérentes avec les cinq thèmes généraux proposés. Ces contributions ne feront pas l'objet d'une discussion pendant les ateliers ; elles feront partie de la documentation qui sera distribuée au Congrès. Si vous souhaitez donc présenter une contribution écrite, vous l'enverrez directement au coordinateur concerné.

Date limite soit pour l'envoi des propositions des sujets d'atelier (A), soit pour l'envoi des contributions (B) :

15 Décembre 1996.

Dans le courant du mois de février 97, vous recevrez le programme définitif ainsi que tous les détails pour la participation au Congrès.

Les frais d'inscription ont été fixés à :

. 190 ECU pour les membres de FEDORA

. 230 ECU pour les non-membres.

Ils comprennent : la participation aux travaux, le dossier de documentation, les Actes du Congrès, un cocktail, un dîner officiel, trois déjeuners, 5 coffee-break .

Lucia Berta,
Président

A Word from the Chairman

Focussing on the workshops it is anticipated that each workshop will last 1.5 hours, that up to five workshops can be accommodated within each of the five key areas and that, within each of the five groups, one workshop session will be reserved for an "open" workshop.

Given that this conference is for us all as FEDORA members, everyone is invited to participate actively in one of the following ways.

A - By suggesting possible themes for the "open" workshop sessions

B - By writing a paper on one of the conference themes (maximum 5 pages in English or French)

A) You wish to suggest a theme for the open workshop

☛ *If your idea falls within one of the 5 general themes proposed (Employment, Training, Post graduate study, Fedora Handi and FEDORA Psyche), you should contact the appropriate coordinator directly as below p. 6, 7 et 8.*

☛ *If your suggestion is not covered by the five main areas above - though naturally all proposals should relate to FEDORA's aims in the broader sense - you should contact the conference organisation team via the presidential office :*

Mme Lucia Berta
@ Fondazione Rui, Vle XXI Aprile,
36- 00162 ROMA - Italia
Tél : 39/6/86321281;
Fax : 39/6/86322845
E-mail :md1044@mclink.it.

As time is limited we will be taking on the responsibility for the final selection of theme proposals and the decisions will be communicated to those who have submitted suggestions by the appropriate coordinator or a member of the organisational team.

B) Only papers which are clearly linked with one of the five general themes will be accepted. These contributions will not be available through the workshop mechanism but will be made available at the conference itself along with other conference materials and handouts If you wish to submit a written paper, please send this directly to the coordinator responsible for the theme to which it is appropriate.

*The final date for submitting either suggestions for the open workshop or written papers is
the 15 December 1996.*

In the February 1997 issue of the FEDORA newsletter you will receive the final programme and details of how to register for the conference. Fees for the conference have already been set at

- 190 ECU for Fedora members

- 230 ECU for non members

This price will include: participation in all the proceedings, full documentation for the conference, formal meetings, a reception, the official conference dinner, three lunches and 5 coffee breaks.

Lucia Berta,
President

(Translated by Clair Souter/University of Leeds)

FEDORA

5

Orientation académique et professionnelle. Comprendre la complexité, respecter la diversité.

● *Emploi FEDORA Employment*

Diversité des personnes, complexité des filières de formation et des procédures de recrutement : c'est autour de ces deux axes que le groupe **FEDORA Emploi** se propose d'articuler ses ateliers lors du congrès de Rome-L'Aquila. La toile de fond de ces ateliers est constituée par les changements rapides et profonds que connaît le monde de l'emploi et du travail à l'aube du XXI^{ème} siècle

Quatre ateliers seront organisés par des équipes qui regrouperont chaque fois des employeurs, des conseillers universitaires et, dans la mesure du possible, des jeunes diplômés. Voici les titres et équipes d'organisation tels qu'ils ont été définis de façon provisoire :

1. Nouvelles technologies et techniques de recrutement : la place de l'individu
T. Raban, A. Sabatier, P. Forbes
2. Gérer sa formation, gérer sa carrière
N. Leray, A. Draime, F. Michaux
3. De Rostock à L'Aquila : l'expérience du colloque de Rostock peut-elle servir aux pays méditerranéens dans l'évolution de l'orientation professionnelle et la création des services "carrière" ?
B. Zimmermann, A. Hortal, R. Schulze
4. Les changements du monde de l'emploi : quelle place pour les choix personnels du jeune diplômé ?
D. Vunderink, K. Bell, C. Roulin

Diversity of people, complexity of educational courses and recruitment procedures : it is around these two axes that the FEDORA Employment Group proposes to construct its workshops during the Congress at Rome-L'Aquila. The background for these workshops is the rapid and profound changes which are being experienced by the world of employment and work at the dawn of the 21st century.

Four workshops will be organised by teams which will each include employers, university advisers and, as far as possible, young graduates. These are the titles and organising teams as they have provisionally been fixed :

1. *New technologies and techniques of recruitment : the place of the individual*
T Raban, A Sabatier, P Forbes
2. *Managing one's education ; managing one's career*
N Leray, A Draime, F Michaux
3. *From Rostock to L'Aquila : can the experience of the Rostock Conference help the Mediterranean countries in their development of vocational guidance and the creation of careers services ?*
B Zimmermann, A Hortal, R Schulze
4. *The changing world of employment : what room does a young graduate have for personal choices ?*
D. Vunderink, K. Bell, C. Roulin

**Envoi
propos
avant
décem
Pro
b
the
dec**

● *3^{ème} Cycles FEDORA POSTGRADUATE Study*

- 1) Session de présentation des "études de 3^{ème} cycle chez les nouveaux pays membres".
- 2) Session de présentation sur "les études de 3^{ème} cycle dans les pays de l'EFTA", Islande, Norvège, Suisse.
- 3) Ateliers sur "les études de 3^{ème} cycle à l'étranger : le pour et le contre", une présentation des avantages et des inconvénients des études de 3^{ème} cycle en général et à l'étranger, les pièges et la nécessité d'une préparation.

- 1) *Presentation session on "Postgraduate study in the New member States", a presentation on postgraduate study in Austria, Sweden and Finland.*
- 2) *Presentation session on "Postgraduate Study in the EFTA countries", a presentation on postgraduate study in Iceland, Norway, Switzerland.*
- 3) *Workshop on "Postgraduate study Abroad : pros and cons", a presentation on the advantages and disadvantages of postgraduates study in general and abroad, the pitfalls and the need for preparation.*

.....
contact
.....

T. Raban, directeur
University of
Cambridge
Careers Service
Stuart House - Mill
Lane
UK-CB2 1XE
Cambridge
+ 441-223-33 82 85
+ 441-223-33 82 81
E-Mail :
AR22@CUS.CAM.AC.UK

.....
contact
.....

Prof. Dr. Van Esbroeck
Onderwijsbegeleiding
VUB, Rectoraat
Plein laan 2,
B-1050 Brussel,
Belgium
Ph. + 32 (2) 629-2288
Fax + 32 (2) 629-2220

Student counselling and career guidance. Understanding complexity, respecting diversity.

4) Atelier sur "Un Guide pour les Études de 3ème cycle en Europe : développements futurs sur support papier ou sur site web", discussion sur les avantages et les inconvénients de la publication et de la diffusion du guide dans le futur sur des supports variés.

4) Workshop on "A guide for Postgraduate study in Europe : future developments in paper and as website", a discussion on the advantages or disadvantages of publication and dissemination of the guide in future in various formats.

● Psyche FEDORA Psyche

Ainsi que cela a été souligné lors des colloques de Naples et de Barcelone, l'une des tâches du groupe FEDORA-PSYCHE est de promouvoir au sein des institutions universitaires européennes l'idée qu'une formation universitaire réussie n'est pas simplement un processus d'apprentissage mais implique également formation et développement personnel. Pour cette tâche, les professionnels engagés dans des activités d'orientation, de conseil, de guidance psychologique ont un rôle essentiel à jouer.

La conférence de Rome peut être une bonne occasion :

1) pour promouvoir une meilleure compréhension des activités de conseil auprès des étudiants au sein de FEDORA et des autorités politiques et universitaires de l'Europe élargie.

2) pour promouvoir une intercommunication entre les différents groupes de travail de FEDORA avec

l'objectif de mettre en place les relations inter-professionnelles dans le domaine de l'aide aux étudiants. C'est pourquoi, nous aimerions avoir des ateliers dont un thème assurerait le lien entre des conseillers psychologues, des conseillers en carrière, des conseillers auprès des étudiants. Des présentations conjointes seraient particulièrement appréciées.

3) d'explorer les problèmes liés au conseil psychologique et psychothérapeutique dans un environnement académique au travers de la présentation d'articles ou d'ateliers.

Naturellement, nous serions également intéressés par d'autres sujets et nous invitons tous les membres de FEDORA-PSYCHE et de FEDORA dans son ensemble travaillant dans le vaste champ de la guidance, du conseil, du soutien à nous faire des propositions pour les conférences plénières.

As has been emphasised in the Naples and Barcelona Conference, one of the tasks in which the **FEDORA-PSYCHE Group** is involved to promote in academic institutions of all European countries the idea that successful academic learning is not a process of acquiring knowledge but also implies personal growth and development. In this task a very important role is played by those professional who are involved in orientation, guidance and psychological counselling.

As has already outlined at Barcelona and at the **FEDORA-PSYCHE** meeting at the University of Sussex, the Rome Conference may offer a good opportunity

1) to promote greater understanding of the student counselling activity within FEDORA and the wider European political and academic authorities;

2) promote intercommunication between the various FEDORA working groups in order to support the task of elaborating interprofessional relations in the field of student support. Consequently, we would like to have workshops which have a theme of joint co-operation between psychological counsellors and other student support professionals, e.g. Careers Guidance officers and Student Advisors. Joint presentations would be especially appreciated;

3) explore methodological issues regarding psychological/psychotherapeutic counselling in the academic setting through the presentation of papers or workshops.

Of course, we will also be interested in ideas about other topics and we will invite all members of **FEDORA-PSYCHE** as well as other **FEDORA** members involved in the wider field of guidance, orientation and support to give proposals for conference sessions.

Proposals
before
15th of
September 96

..... contact

Pr Paolo Valerio and
Craig Mc Devitt
Student counselling
Service
7 Buccleuch Place
Edinburgh EH8 9LW
UK-Scotland
Tel : 44-131-6504170

Dr Gerhart Rott
(Coordinator of the
FEDORA-PSYCHE
workgroup)

● Handi FEDORA Handi



contact

Myriam Van Acker
Katholieke Universiteit
Leuven
Romero Huis, Blijde
Inkomstraat, 32 B-3000
Leuven
Tél + 32-16-32-63-78
Fax + 32-16 -32-63-79
E-Mail :Van
Acker.Myriam@dsa.kule
uven.ac.be

Un réseau de services pour étudiants handicapés établi au sein même des établissements d'enseignement supérieur, ou seulement un point de contact bien clair, sont, de nos jours, plutôt exceptions que règles. Telle fut la conclusion d'une première enquête réalisée par FEDORA-HANDI. Il reste encore une tâche importante à accomplir par les responsables de l'orientation. Étant généralement les premières personnes de contact de l'institution, ils occupent une position idéale pour informer ces étudiants et pour leur indiquer le réseau de personnes qui peuvent leur rendre service.

Après un premier tour de table, lors du dernier congrès de FEDORA à Barcelone, FEDORA-HANDI souhaite d'ores et déjà travailler d'une façon plus thématique et approfondie. Dans trois ateliers de travail seront présentés les thèmes suivants:

- les étudiants sourds et malentendants dans l'enseignement supérieur,
- les étudiants non-voyants et l'approvisionnement de lecture,
- la formation des responsables.

Toutes suggestions à ce propos sont les bienvenues !

A network of services for students with disabilities, or even just a clear contactpoint realised inside the establishment of higher education, are nowadays still rather exceptional. This was a first conclusion of FEDORA-HANDI enquiry.

There is still an important task for people involved in orientations. Being in most of the cases first contact persons of an institution, they are very well positioned for informing these students and for dispatching to different kinds of services.

After a first contact meeting at the Barcelona congress of FEDORA, the FEDORA-HANDI group decided to work now on more thematic way, treating subjects more in depth. In three workshops the following themes will be discussed :

- hearing impaired students in higher education,
- visual disabled students and the development of reading matter,
- training of responsables

All suggestions concerning these topics are welcome !

● Formation FEDORA Formation

"Formation pour de nouvelles aptitudes en orientation dans un monde en mutation".

Tous ceux qui sont intéressés par l'organisation d'un atelier d'une heure et demi sur un des thèmes suivants sont priés de nous le faire savoir :

1. "Formation pour les nouvelles aptitudes pour un modèle de guidance globale : explorer jusqu'à quel point un conseiller doit être capable d'opérer où de comprendre les autres terrains de la guidance. Quelles en sont les implications pour la formation continue ?

2. "Formation pour des nouvelles compétences par l'éducation à distance" : explorer les bons exemples de la pratique actuelle et future en employant l'approche de l'université à distance ou ouverte dans la formation des conseillers.

3. "Formation pour la guidance d'une population étudiante internationale": quels sont les sujets que les conseillers doivent prendre en compte dans le cadre d'une mobilité croissante des étudiants. Ceci peut inclure l'apprentissage des langues, des stages internationaux et autres approches pour développer une sensibilité pour le multi-culturel.

4. "Formation pour faire face aux nouveaux défis du XXI^{ème} siècle. Tous les conseillers intervenant dans l'enseignement supérieur sont conscients des difficultés auxquelles leurs étudiants et eux-mêmes auront à faire face dans les années à venir. C'est donc l'occasion de partager des idées et des besoins et d'influencer les développements futurs de FEDORA Formation.

Bien que le nombre des ateliers soit limité, et qu'une sélection doive être faite, nous accueillons toute proposition qui reflète les problèmes, la recherche ou le développement de la formation des conseillers.

"Training for New skills for Guidance in a Changing World"

We are inviting expressions of interest in running workshops of one and a half hour's duration under the following sub-themes:

1. 'Training for new skills for holistic guidance model': Exploring the extent to which a counsellor/guidance worker must be able to operate in or have good understanding of other fields of counselling and guidance. What are the implications of this for our continuing professional development?

2. 'Training for new skills through Distance Learning': An exploration of current good practice and future possibilities in using Distance and Open University approaches to the training of counsellors and guidance workers.

3. 'Training for the international student body': What issues do university counsellors and guidance workers need to take into account in relation to increasing mobility of the student population for learning and work? This could include language training; stage or internships in other countries and other approaches to developing cross-cultural awareness.

4. 'Training to address specific new challenges for the 21st Century': All types of counsellors and guidance workers in higher education are aware of new issues which their students and they will need to address over the coming years. This is an opportunity to share training needs and achievements, and to influence future provision of FEDORA training. Whilst the number of workshop spaces for each group will be limited, and selection will have to be made, we welcome suggestions which reflect key issues, research or development in the training of counsellors and guidance workers in higher education.

contact

Val Butcher
v.a.butcher@leeds.ac.uk
University of Leeds
Leeds LS2 9JT U.K
Telephone 0113 243 1751
Fax 0113 233 5291

Prof. Dr. R. Van
Esbroeck
Coördinator
Onderwijsbegeleiding
VUB, Rectoraat
Pleinlaan 2, B-1050
Brussel, Belgium
Ph. +32 (2) 629-2288
Fax +32 (2) 629-2220

- les nouvelles technologies pour l'orientation - M. Richard Pethen (UK) et M. Philippe Fonck (B);

- les étudiants adultes et la formation des adultes
- Mme Athina Chatjoulis (GR) et M. Frederic Company (E).

Le CA a constaté qu'il était nécessaire de disposer d'une liste des publications de FEDORA. Un responsable des publications sera nommé au cours de la prochaine réunion du Conseil. FEDORA dispose maintenant d'un copyright composé de l'année de publication, du numéro 7553 suivi d'un numéro d'ordre. La demande de copyright se fait au secrétaire administratif, M. Philippe Fonck (B).

Colloques et Congrès de FEDORA

Le VIème Congrès Européen de FEDORA qui clôturera l'exercice actuel aura lieu à L'Aquila (I) en mai 1997. Comme d'habitude, pendant l'année du Congrès, aucun Colloque des Groupes Travail n'est programmé. Le Congrès sera organisé par FEDORA, l'Université de L'Aquila, la Fondazione Rui. Les thèmes du Congrès, qui vous sont présentés dans les pages suivantes de cette même Newsletter, ont été tous définis par FEDORA. Un Comité organisateur et scientifique a été constitué par le Conseil. Il est composé par la Présidente, le Vice-Président, la Secrétaire Générale, deux membres fondateurs de FEDORA - M. Frédéric Company, organisateur principal du dernier Congrès de Barcelone et M. Alfredo Razzano, directeur de la Fondazione Rui - et par M. Massimo Casacchia, délégué du Recteur de l'Université de L'Aquila. Ce groupe qui tient un "fil rouge" avec les coordinateurs des Groupes de travail FEDORA, se réunira du 29 novembre au 1 Décembre '96 à Rome et à L'Aquila. Des informations détaillées sur notre VIème Congrès vous seront fournies aux différentes étapes de sa préparation.

Prochaine réunion du Conseil d'Administration

Le prochain CA se réunira à Bruxelles le vendredi 7 et le samedi 8 mars 1997. Nous avons expérimenté en deux occasions avec Gerhart Rott, coordinateur de FEDORA-Psyché (CA de Vienne) et Val Butcher, coordinatrice de FEDORA - Formation (réunion du Bureau Exécutif du CA à Louvain-la-Neuve....) que la participation des coordinateurs des Groupes de Travail de FEDORA à une partie des réunions du CA, représente un moment très fructueux afin d'améliorer le niveau de communication et de collaboration entre nous. C'est pour cette raison que le CA a décidé d'organiser la prochaine réunion sur une journée et demi de travail; la demi journée sera consacrée à une rencontre avec tous les coordinateurs des Groupes FEDORA. Si vous avez des propositions particulières à soumettre au CA, je serai bien heureuse de les recevoir avant le 15 janvier 1997.

Julia Berta
Président

(March, June and December) and three journals each with an individual theme - a new innovation. With regard to the thematic journals, some subjects and coordinators have been proposed :

- the 6th FEDORA Conference / Lucia Berta (I) and Joachim Klaus(D)
- new theories within counselling / M Richard Pethen (UK) and M Philippe Fonck(B)
- issues for mature students and guidance work with them / Mme Athina Chatjoulis (GR) and M Frederic Company (E)

The Executive Board has realised that a list of FEDORA publications is required. At the next Board meeting we will appoint someone to take overall responsibility for this task. FEDORA publications can now be covered by copyright and, should you wish to use this facility, please contact FEDORA's administrative secretary, M Philippe Fonck (B).

Fedora conferences and summer schools

The 6th European FEDORA Conference marking the end of the present session, will take place in Aquila, May 1997. As usual, no individual working group meetings will be held during the run up to the conference. The conference will be organised jointly by FEDORA, Aquila University and the Rui Foundation. The conference have already been decided and these are set out in this edition of the Newsletter.

A strategic planning committee for the conference has been formed and comprises the President, the Vice - President, the General Secretary, M. Frederic Company (principal organiser of the Barcelona conference), M. Alfredo Razzano, director of the Rui Foundation and M Massimo Casacchia of Aquila University. This group will maintain a "hotline" with the coordinators of the respective working groups and will meet in Rome 29 November - 1st December and then, subsequently, in Aquila. Further detailed information about our 6th conference will be communicated at each stage of its preparation.

Next Executive Board Meeting

The next E.B.M. will be in Brussels, Friday 7th and Saturday 8 th March. On two occasions we have experimented by inviting FEDORA Working Group coordinators to participate in Executive Board meetings - Gerhart Rott (FEDORA Psyche) joined us in Wien and Val Butcher (FEDORA Training) in Louvain La Neuve. It was clear that this provided a valuable opportunity to improve the level of communication and collaboration so, for this reason, the E. B. has decided to schedule their next meeting over one and a half days in order to incorporate a formal meeting with all of the coordinators of FEDORA's working groups. If there is anything individual FEDORA members would like the E.B to consider, please make me aware of issues or information before 15th January 1997.

Julia Berta
President



Colloque de Coimbra

La Faculté de Psychologie et des Sciences de l'Éducation de l'Université de Coimbra, en collaboration avec FEDORA, a organisé une Conférence Internationale, les 26 et 27 septembre 1996.

L'objectif était d'offrir la possibilité de partager les expériences déjà acquises par tous les conseillers d'orientation auprès des étudiants dans les différentes universités européennes. Le but était de discuter les différents modèles concrets dans le domaine de l'orientation des étudiants afin de sensibiliser les responsables portugais de l'Éducation à l'absolue nécessité de développer des services d'Orientation et de Conseil psychologique au sein des institutions d'enseignement supérieur.

Pour cette raison, la Conférence voulait être un forum international non seulement pour dresser un inventaire des conditions de vie et d'études des étudiants en Europe, et plus particulièrement au Portugal, mais aussi pour comparer et discuter un certain nombre d'expériences liées aux services étudiants dans différents pays européens.

L'analyse du thème concernant l'orientation et le conseil psychologique dans l'enseignement supérieur a été abordée d'un triple point de vue : l'entrée (la transition de l'enseignement secondaire à l'enseignement supérieur), la durée, (l'adaptation, le développement personnel et l'aide psycho-pédagogique), le départ (la transition des étudiants diplômés vers le monde du travail et les attentes du marché du travail). À la fin de la réunion, les experts présents ont fait un certain nombre de recommandations.

UNESCO - Paris

Ce forum constituait une des étapes de la préparation de la **Conférence Mondiale sur l'Enseignement Supérieur qui aura lieu en 1998**. Il a comporté une discussion sur le calendrier des activités consacrées à ce thème entre 1996 et 2001, puis la table ronde sur le thème "transformation sociale et monde du travail"

A travers leurs différentes missions et leurs domaines d'activités propres, les partenaires de ce forum adhèrent tous à l'idée fondamentale que l'éducation des personnes est un investissement nécessaire dans le développement économique et social. Les organisations étudiantes privilégient une formation plus humaine, le développement du sens de la citoyenneté, par rapport à l'acquisition de "savoirs" et de "savoir-faire". De leur point de vue, le débat ne doit pas être limité à une vision utilitaire, la formation à l'emploi. Un nouveau dialogue, concernant la communauté universitaire, le monde du travail et les décideurs, doit donc être envisagé durant les quatre années à venir et lors de cette conférence mondiale.

Nicole Leray

(Documents distribués lors du forum disponible auprès de N. Leray/ABG-53 rue de Turbigo-75003 Paris)

The Coimbra Conference

The Faculty of Psychology and Educational Sciences of the University of Coimbra, in cooperation with FEDORA, has carried out an International Conference, last 26 and 27 September 1996.

The aim was to provide opportunities for sharing professional experiences already acquired by all student-advisers in the different European Universities and Polytechnics. The purpose was to discuss the different practical models in the fields of students' guidance in order to sensitize the Portuguese Educational and Academic Authorities for the absolute need to improve Guidance and Psychological Counselling Services in the Portuguese higher education institutions.

Because of that, the Conference was also intended as an international forum, not only to make an inventory of current living and study conditions of higher education students in Europe, and specially in Portugal, but also to compare and discuss a number of experiences related to student services in different European countries.

The analysis of the thematic concerning higher education guidance and psychological counselling was approached in light of three following areas : entry (transition from secondary to higher education) ; during (adjustment, self-development and psycho-pedagogical help) ; and departure (graduates' transition to working life and expectations of the labour market).

At the end of the event, the experts present have agreed to main action lines.

UNESCO - Paris

This forum was one of the preparatory stages for the World Conference on Higher Education which will take place in 1998. It involved a discussion about the calendar of events planned around the conference theme between 1996 to 2001 and a round table on the subject of 'social change and the world of work'.

Over and above their own specific interests and specialisms, all participants in this forum believe in the fundamental premise that the education of individuals is vital in terms of economic and social development. The student organisations in particular support education and training in a broader sense relating to the personal development of the individual - helping them to develop a true sense of 'citizenship' rather than the simple acquisition of 'facts and know-how'. In their opinion, the debate must extend beyond the purely functional vision of training for work. Therefore, in the next four years and during the world conference, a new should be entered into focussing on the university community, the world of work and decision-makers.

Nicole Leray

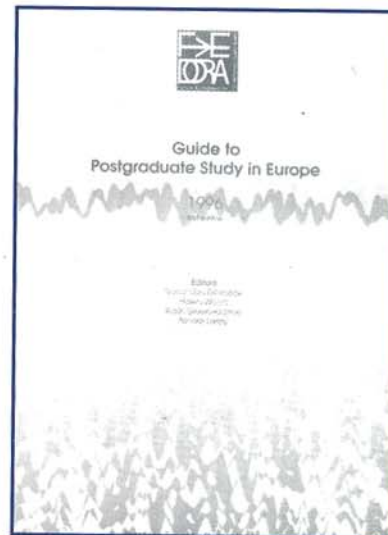
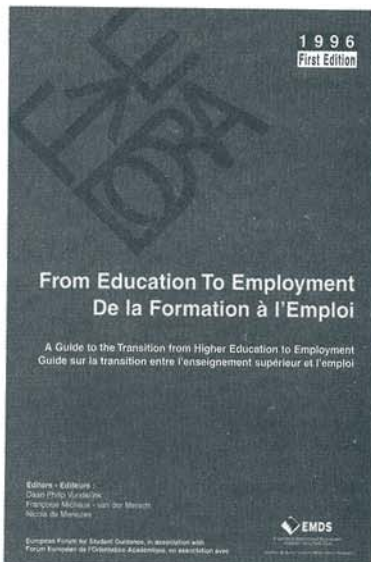
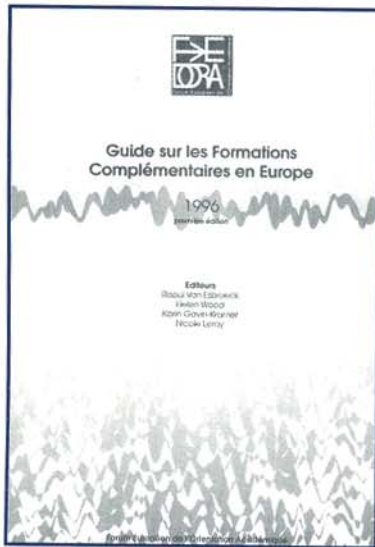
Orientation et
Conseil
psychologique
dans
l'Enseignement
supérieur : un
défi européen

Guidance and
psychological
counselling in
higher
education :
a European
challenge

Forum Étudiant-
employeur sur
l'emploi des
diplômés
UNESCO - Paris
16 - 17 septembre
1996

Student / employer
forum on graduate
employment
Unesco Paris
16 - 17 september
1996

FEDORA PUBLICATIONS
BP 55 B-1348 Louvain-la-Neuve



*Avec la participation de Fedora
 In association with Fedora ...*



Remerciements

Françoise Michaux van der Mersch du Centre de Documentation (CID) de l'Université Catholique de Louvain, a assumé la responsabilité de la majorité des numéros de la NEWSLETTER publiés à ce jour. Elle a souhaité se décharger de cette tâche où elle a toujours fait preuve d'une grande compétence et d'une réelle efficacité pour s'investir dans d'autres activités au sein de FEDORA. Au moment où j'accepte de prendre sa succession avec l'aide de Clair Souter de l'Université de Leeds, d'Athèna Chatjoulis (GR), je ne suis pas certaine de faire aussi bien qu'elle. J'ai cependant une seule certitude : la qualité de la NEWSLETTER sera largement le résultat de l'engagement de chacun des membres de FEDORA pour faire connaître vos activités au sein de l'Association et en dehors. Si vous avez des articles ou des nouvelles brèves à partager n'hésitez pas à me contacter ou à contacter un membre de l'équipe.

N.P.

Acknowledgment

Francoise Michaux van der Mersch from the Information Centre at the Catholic University of Louvain has taken overall responsibility for most of the editions of the FEDORA Newsletter to date. She is now relinquishing this task, which she has always completed with the utmost professionalism, in order to become involved in other Fedora activities. Consequently I am now taking over the role of FEDORA Newsletter editor from Francoise and will be assisted by Clair Souter (University of Leeds) and Athena Chatjoulis (GR). In following the magnificent job done by Francoise, the one thing that is extremely clear to me is that the quality of the Newsletter rests mainly on the involvement and contributions of all FEDORA members - keeping myself and the other members of the editorial team informed of activities and initiatives both within and outside FEDORA. If you have any articles or information to share, please do not hesitate to contact myself or a member of my team.

N.P

Nicole Palard

Service Universitaire d'Information Orientation - SUIO
 Université Victor Segalen Bordeaux 2
 146 rue Léo-Saignat
 33076 Bordeaux cedex - France
 Nicole.Palard@u-bordeaux2.fr
 Tél 05 57 57 13 81
 Fax 05 57 57 10 61

Clair Souter

The University of Leeds - Careers Service
 UK-LS2 9JT Leeds
 «Clair L. Souter» <csouter@CAREERS.LEEDS.AC.UK
 Tel 44-1132-335304
 Fax 44-1132-335291

Athèna Chatjoulis

Vos. Sofias Str 47
 GR-10676 Athens
 Tel : 30-1-7214679 or 8593
 Fax : 30-1-7218593

FEDORA NEWSLETTER

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION :

Lucia Berta
 Président de FEDORA
 Boîte postale 55
 B-1348 Louvain-la-Neuve
 Belgique

RÉDACTEUR EN CHEF :

Nicole Palard

RÉALISATION

- Service Universitaire d'Information
 Orientation (SUIO)
 - Département de Communication
 - Imprimerie
 Université Victor Segalen Bordeaux 2
 146 rue Léo-Saignat
 33076 Bordeaux cedex - France
 Dépôt légal en cours

Agenda

Paris (F), 21 novembre 1996, réunion de la section française de FEDORA

Salamanque (E) 28-29-30 novembre 1996 - Groupe FEDORA Emploi

Bruxelles (B) 7-8 mars 1997- Conseil d'admistration-Executive Committee

L'Aquila (I) 28-31 mai 1997 6^{ème} Congrès, 6th Congress

Bordeaux (F) 20-25 juillet 1998, École d'Été de FEDORA- FEDORA Summer School